

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Band: - (1967)
Heft: 3-4

Artikel: Montréal
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796830>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Montréal

expo67

La mode suisse
dans
le miroir du monde

Swiss Fashion in the World's Mirror
Schweizer Mode im Weltspiegel
La moda suiza en el espejo del mundo

Création: Hans Looser, Zurich
Assistant: Luis Rempert, Bâle
Décoration: Rodolphe Rinn, Bâle
Photos: Guniat, Krafczyk, Malaise

Modèles: Models:	Hugo Brandeis AG, Zürich Eugen Braunschweig AG, Zürich R. Cafader & Cie, Zürich Cortasca AG, Zürich Cosma Costumes et Manteaux S.A., Zürich Eigenmann & Lanz S.A., Mendrisio EL-EL AG, Zürich H. Haller & Co., Zürich Hanro AG, Liestal Heberlein & Co. AG, (Helanca ®), Wattwil H. & A. Heim AG, Zürich Humbert Entress AG, Aadorf Macola AG, Zürich Willy Meyer AG, Zürich Ritex AG, Zofingen Ruepp & Co. AG, Sarmenstorf S. Rothschild & Co., St. Gallen Jacob Scherrer AG, Romanshorn Arthur Schibli S.A., Genève Vollmoeller AG, Uster
Tissus: Fabrics:	L. Abraham & Co. Seiden AG, Zürich Emar Seidenstoffweberei AG, Oberarth Heer & Co. AG, Thalwil Mettler & Co. AG, St. Gallen Gebr. Näf AG, Zürich Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil Stünzi Söhne AG, Horgen Taco AG, Glatbrug Viscosuisse (Tersuisse ®), Emmenbrücke
Broderies: Embroideries:	Forster Willi & Co., St. Gallen Walter Stark AG, St. Gallen Union AG, St. Gallen
Tricot:	Hanro AG, Liestal Humbert Entress AG, Aadorf Ruepp & Co., Sarmenstorf Vollmoeller AG, Uster
Mouchoirs: Handkerchiefs:	Publizitätsstelle der schweiz. Baumwoll- und Stickerei-Industrie, St. Gallen
Chapeaux/Hats:	Jean Hess & Co., Basel Carl Müller AG, Zürich
Gants/Gloves:	E. Frey-Gaetzi AG, Degersheim
Bijoux/Jewels:	Bijoux-Charme S. Winkler, Zürich
Souliers/Shoes:	Bally Schuhfabriken AG, Schönenwerd

Terre des Hommes: LE PAVILLON SUISSE
Man and his World: THE SWISS PAVILION
Architecte: Werner Gantenbein, Zurich



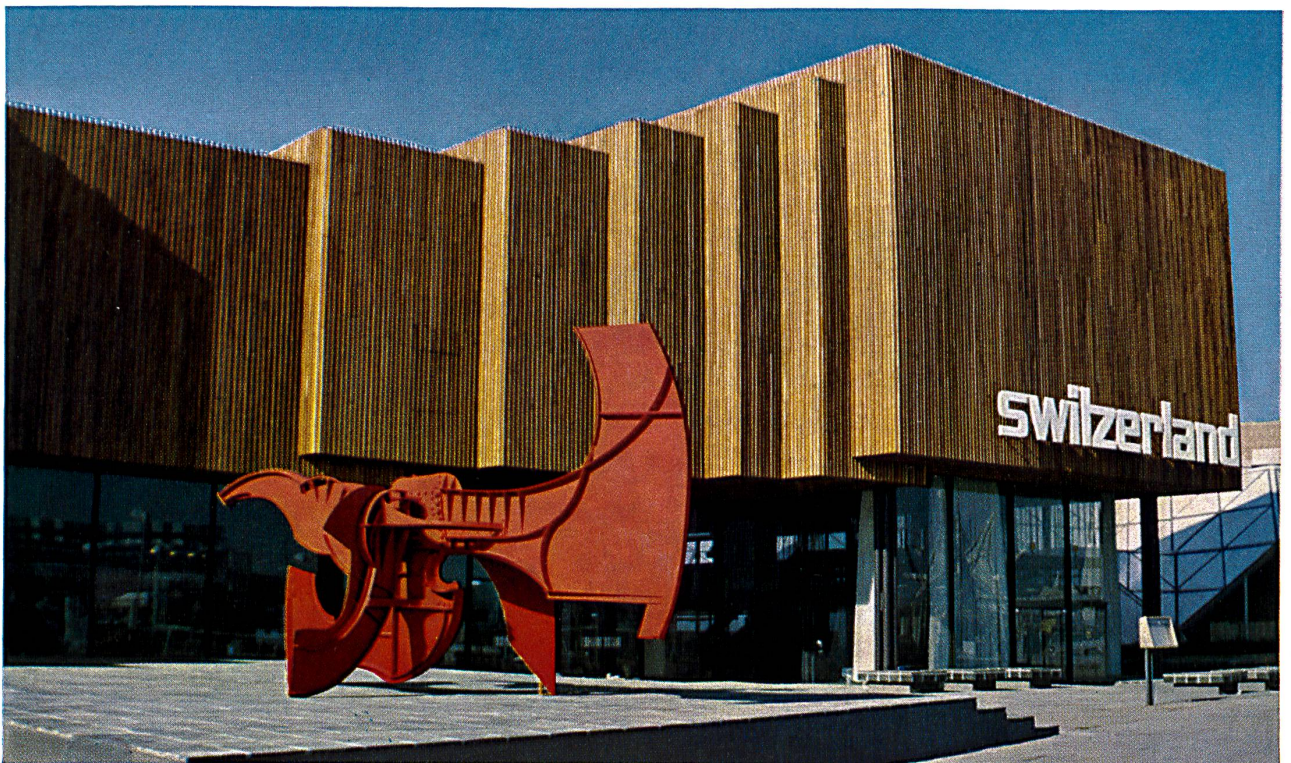
Manteau en popeline hydrofugée
Water repellent cotton popeline coat

Depuis plus d'un siècle, le Canada et la Suisse entretiennent d'étroites relations. Une colonie suisse nombreuse et active s'est établie au Canada. Actuellement, plus de 7000 Suisses résident dans la région de Montréal...

La Suisse, petit pays en relation avec tous les Etats du monde, aussi bien par son commerce extérieur que par des échanges dans le domaine culturel, se devait d'être présente à l'Exposition universelle et internationale de Montréal.

Le Pavillon suisse s'élève sur l'île de Sainte-Hélène, entre les emplacements réservés aux Pays-Bas et à l'Autriche, sur un terrain de 3625 m², dont 60 % sont construits.

Les principales industries du pays: textiles, horlogerie, produits chimiques, métallurgie et





Manteau en laine
Wool coat

expo67

Dans le secteur des machines, ce sont surtout la production, la distribution et l'utilisation de l'énergie électrique qui sont en vedette, quant à la présentation thématique de l'industrie chimique, elle montre aux visiteurs des découvertes d'importance mondiale, réalisées par la Suisse en particulier dans la lutte contre la tuberculose, les maladies épidémiques propagées par les insectes, etc.

Dans la section de l'horlogerie, les fabricants de montres exposent non seulement les plus beaux spécimens de leur production, mais également le « central horaire électronique », piloté par une horloge atomique au césium, étalon de temps de fabrication suisse dont la précision est d'un millionième de seconde par jour. Ce central horaire électronique donne l'heure exacte à une centaine d'horloges secondaires, réparties dans les différents secteurs de l'Exposition.

Toutes ces sections sont présentées comme des ensembles communiquant largement entre eux et à travers lesquelles le visiteur s'élève graduellement pour arriver à la section des textiles.

La participation thématique des industries textiles suisses a été organisée en collaboration par l'Association zurichoise de l'industrie de la soie, l'Office de propagande de l'industrie suisse du coton et de la broderie, le Syndicat des exportateurs de l'industrie suisse de l'habillement et la fabrique de chaussures Bally. C'est un spectacle saisissant qui attend les visiteurs sur le seuil de cette exposition. Dans une nef

machines, y sont présentées, comme y figurent aussi le tourisme et les divers aspects de la culture helvétique. Au rez-de-chaussée, vitré, du pavillon, se trouve la partie culturelle générale. Le premier étage, auquel on accède par deux escaliers roulants, contient une salle de cinéma de 500 places dans laquelle est projeté, sur un écran en arc de cercle de 8 x 20 m, un film en couleurs. Dans une vaste halle figurent les expositions de l'horlogerie, de l'industrie des machines, de la chimie et des textiles.

Costume de voyage 3-pièces en pure laine
Pure wool 3 piece travel suit

Manteau en pure laine
Pure wool coat



sombre de quelque 6 m de hauteur, des formes semi-cylindriques, en aluminium et en verre, pendent du plafond comme des stalactites. De ces sortes de grands tuyaux d'orgue suspendus, se déversent des flots de tissus qui, sous les feux d'un éclairage localisé vertical, s'étalent sur de grands plateaux carrés, étagés. Laizes et galons de broderie, tissus unis chatoyants, imprimés ou tissés en couleurs, viennent se mêler, sur les plateaux d'exposition aux couleurs harmonisées, encadrés d'une



Costume d'après-midi en tissu de peigné
Afternoon suit in worsted fabric



Manteau du soir en organza et robe de cocktail en guipure sur organza
Evening coat in organza and cocktail dress in guipure on organza

bordure métallisée, aux produits les plus séducteurs de l'industrie suisse du vêtement: ensembles, robes de cocktail et du soir, tenues de plage et de bain, charmantes pièces de lingerie, chapeaux et chaussures. Dans la mystérieuse pénombre de la nef, ces groupes forment ensemble une riche symphonie de couleurs et de matières. Les précieux objets exposés constituent en eux-mêmes un appel visuel et se passent de tout commentaire. Toute la décoration est au service d'une seule

fin: présenter de manière aussi attrayante que possible les réalisations suisses dans les secteurs de la création de l'élégance et de la production de mode.

Ce bref aperçu de la présence de la Suisse serait incomplet si nous ne mentionnions pas les principales manifestations artistiques. Pour le théâtre, deux troupes romandes fondues en une seule donneront six représentations en français de la pièce « La Muraille de Chine » de Max Frisch.

Ensemble robe-manteau en satin de coton imprimé
Coat and dress ensemble in printed cotton satin

expo67



Robe de cocktail en broderie découpée avec applications de guipure
et manteau de soie Basra
*Cocktail dress in cut-out embroidery with guipure applications and Basra
silk coat*

L'Orchestre de la Suisse romande et le Collegium musicum de Zurich donneront, avec le concours de solistes suisses, plusieurs concerts au cours desquels seront exécutées des œuvres de compositeurs suisses. D'autres solistes helvétiques de grand renom se produiront au cours de deux concerts de musique de chambre. Enfin, à l'occasion de la fête nationale suisse auront lieu, le 1^{er} août, d'importantes manifestations folkloriques à la salle de l'Expo-Théâtre.



Man and his World

For over a century, Canada and Switzerland have maintained close ties with each other. A large and active Swiss colony has settled in Canada. At present there are over 7,000 Swiss living in the Montreal region alone...

Switzerland, a small country with trade and cultural contacts with countries all over the world, naturally had to take part too in the Universal and International Exhibition in Montreal.

The Swiss pavilion is situated on St. Helen's Island, between those of the Netherlands and Austria, on a site measuring nearly 40,000 sq. ft., the pavilion itself covering some 24,000 ft.

The country's main industries are on display there: textiles, watchmaking, chemical products, metallurgy and machinery, as well as tourism and various aspects of Swiss culture. On the ground floor with its glass façades is housed the general cultural section. The first floor, reached by two escalators, contains a cinema with seating for 500 in which an interesting colour film is shown on a 26 by 66 foot curved screen. In a large hall on this same floor are to be seen the displays of watchmaking, machinery, chemicals and textiles.

In the machinery sector, the main emphasis is on the production, distribution and use of electricity, while in the chemical sector visitors are shown the discoveries of worldwide importance made by Switzerland in particular in the fight against tuberculosis, epidemic diseases spread by insects, etc.

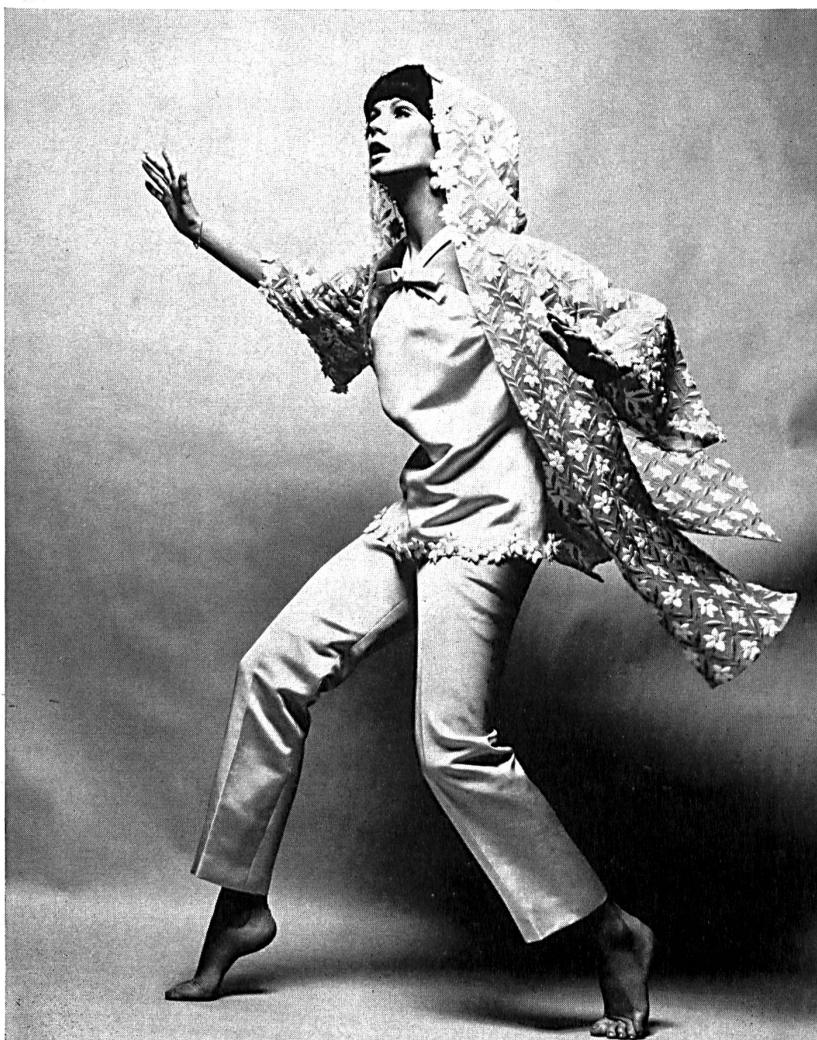
In the watchmaking section, watch manufacturers display not only their finest creations but also the electronic time centre, controlled by a caesium atomic clock, a Swiss-made time standard with a precision of one millionth of a second per day. The electronic time

centre indicates the right time to a hundred or so secondary clocks distributed all over the Fair.

All these sections open into each other, and gradually lead the visitor up to the textile section. The display put on by Switzerland's textile industries has been organized with the cooperation of the Zurich Association of the Silk Industry, the Office for the Promotion of the Swiss Cotton and Embroidery Industries, the Exporters Association of the Swiss Clothing Industry and the Bally Footwear Company. A striking sight greets visitors on

expo67

*Pyjama de soie avec saut-de-lit à capuchon en broderie
Silk pyjamas with embroidery wrap and hood*





Smoking avec pantalon de Terylene ® et veste en jacquard de soie
 et robe du soir en tissu de lin et Lurex ®
 Silk jacquard dinner jacket with Terylene ® trousers, and
 evening dress in linen and Lurex ®

the threshold of this exhibition. In a dark nave some 20 ft. high, semi-cylindrical shapes, in aluminium and glass, hang from the ceiling like stalactites or huge floating organ pipes from which flow streams of costly materials brilliantly lit by vertical spotlights and cascading down onto large square display areas arranged in tiers. Embroidery allovers and braids, iridescent plain fabrics, lovely printed or colour woven materials mingle on the display areas — painted in matching colours and framed with metallic surrounds — with the loveliest creations of

Robe en jersey Dorsuisse ® - Helanca ® imprimé
 Dress in printed Dorsuisse ® - Helanca ® jersey



Ensemble de tricot
 Tricot ensemble



the Swiss clothing industry : attractive ensembles, cocktail and evening dresses, beach- and swimwear, dainty lingerie, hats and shoes. In the mysterious half-light of the nave, these groups form a rich symphony of colours and materials. The beautiful objects on display speak for themselves and all comment is superfluous. The entire decor has one purpose only : to present Swiss achievements in the field of elegance and fashion as attractively as possible.

This brief survey of Switzerland's contribution would be incomplete if we did not also



Vue générale de la section des textiles
General view of the textil section

expo67

mention the main artistic events. As regards the theatre, two French-speaking companies merged in one will give six performances in French of Max Frisch's «The Chinese Wall». The « Orchestre de la Suisse Romande » and the « Collegium Musicum » of Zurich, accompanied by Swiss soloists, will give a number of concerts featuring works by Swiss composers. Other famous Swiss soloists will also be heard at two concerts of chamber music.

Finally on August 1st, the Swiss National Day, there will be a big folklore festival in the Expo-Theatre.